

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Przewodnik dotyczący prowadzenia pierwszej rozmowy z nowymi uczennicami / uczniami będącymi imigrantami

Objaśnienia dotyczące kwestionariusza

(Polnisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Niniejszy kwestionariusz ma służyć jako przewodnik do rozmowy i podstawowe informacje wymieniane pomiędzy nauczycielkami i nauczycielami pracującymi w tej samej szkole, którzy prowadzą wywiady z nowymi dziećmi i nastolatkami będącymi imigrantami.

W trakcie takich wywiadów dotyczących ich przyjęcia do szkoły należy pamiętać, że służą one jedynie jako wstępna orientacja lub przydział do grupy uczącej się i że nie wszystkie interesujące pytania organizacyjne dotyczące szkoły mogą zostać natychmiast wyjaśnione. To ograniczenie dotyczy w szczególności takich zagadnień, jak rodzina, ucieczka i status pobytu, których zgłębianie w przypadku uczennic i uczniów, którzy doznali traumatycznych przeżyć, może prowadzić do ich retrospekcji urazowych. Jednak kwestie odnośnie finansowania, które są istotne dla ubiegania się o dodatkowe zajęcia edukacyjne i środki BuT, należy wspominać tylko wtedy, gdy już wytworzono relację zaufania między nauczycielkami i nauczycielami, uczennicami i uczniami, rodzicami, kuratorami lub opiekunkami i opiekunami, a także pracowniczkami i pracownikami społecznymi pracującymi w szkole.

Poszczególne, ważne punkty kwestionariusza muszą być sformułowane i dostosowane do wieku i umiejętności językowych (przyszłych) uczennic i uczniów. Nie każde pytanie jest właściwe dla każdego dziecka lub nastolatka. Decyzja odnośnie tego należy do nauczycielek i nauczycieli (przyjmujących uczniów).

Kwestionariusz określa podstawową ideę orientacji w zakresie umiejętności. W związku z tym wszystkie umiejętności językowe uczennic i uczniów powinny być udokumentowane. W części III (praktyka językowa w kraju pochodzenia) należy określić użycie języka specyficzne dla danej dziedziny. Przy tym pod uwagę mogą być brane wszystkie częściowe umiejętności (mowa, czytanie, pisanie, słuchanie).

Uzupełniająco do kwestionariusza zadawane są pytania o poprzednie doświadczenia szkolne i zawodowe, zainteresowania i talenty nowo przybyłych dzieci i nastolatków w różnych językach pochodzenia. Pozwala to na przypisanie do grupy uczącej się, która opiera się nie tylko na aktualnym poziomie umiejętności językowych, ale także na motywacji i potencjale osób, których to dotyczy.

Wszelkie świadectwa z krajów pochodzenia, które ewentualnie istnieją, mogą być sprawdzone przez rząd okręgowy w Kolonii w celu ewentualnego uznania świadectwa ukończenia szkoły aż do dyplomu szkoły średniej.

http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html

Jednakże za uznanie kwalifikacji do wstępu na uczelnię wyższą odpowiada rząd okręgowy w Düsseldorfie.

http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html

Bibliografię z adnotacjami oraz podręcznikami i dodatkowymi materiałami do nauczania nowych uczennic i uczniów imigrantów można znaleźć na stronie internetowej ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.